

# ***ÉXODO DE LA VOZ***

-Una historia sobre los Hechos de 1932 en El Salvador-

Premio Único de Teatro  
Juegos Florales de San Miguel 2012  
El Salvador, Centroamérica.

Luis Alfredo Castellanos

# PERSONAJES:

- General Maximiliano Hernández Martínez o General Martínez
- Concepción, esposa del General Martínez
- Eduardo, hijo del General Martínez
- Alberto, hijo del General Martínez
- General José Tomás Calderón o General Calderón
- Coronel Linares
- Soldados
- Alcalde (de San Salvador)
- Gobernador (de San Salvador)
- Alberto Masferrer, escritor
- Manuel Enrique Araujo o Presidente Araujo
- Jacinta, hija de Feliciano Ama, indígena
- Toribio, candidato a alcalde de Izalco, indígena
- Feliciano Ama o Feliciano, indígena

## ACTO I

(Un salón de recepciones, música de orquesta bailable, olor a flores)

## Escena 1

JACINTA

-...shiqui, shiqui, shigui, tinu, majcul un namic. Machiccha crer azápal ni meizmaca un námic. Sunté pal nimetzi semu shitus (silencio) olvidé que debo dejar de cantar en nahuat, el tata me lo aconsejó para no tener problemas. A los amos no les gusta oírnos hablar así, pero es tan bonita la canción, que no se entiende el desagrado, como si las rosas no se deben cortar por sus espinas o bañarse en la playa por la sal de su agua.

## Escena 2

CONCEPCIÓN

- (Entrando) ¿Haz avanzado con lo que te asigné, Jacinta?

JACINTA

-Sacudo el polvo para traer las flores, extendiendo el mantel de las mesas para que coloquen sin dificultad los bocadillos y las bebidas del banquete, señora.

CONCEPCIÓN

-Todo debe estar a la hora establecida, él no debe enterarse de nuestros contratiempos observando algún detalle que no hayamos podido superar de este banquete en su nombre.

JACINTA

-Sí, señora, así será, todo a la hora indicada, ya termino aquí, así que voy por las flores.

CONCEPCIÓN

-Ve, que alguien más venga y ayude con las cosas que faltan.

JACINTA

-Señora, me retiro con su permiso (sale).

### CONCEPCIÓN

-Si no salimos a tiempo con todo esto, tendré que reprender a esta muchacha, es cierto que no tiene experiencia en atender a personas como nosotros, pero no es excusa suficiente para que no se esfuerce por aprender prontamente los hábitos y buenas costumbres que rodean a esta familia. Podría hacer más por ella, sin embargo, el General no aprueba siquiera la presencia de estos indios, los rechaza, les repugna, pero me ha sorprendido que últimamente, después de muchas intercesiones haya flexibilizado su postura que parecía inamovible, permitir que un grupo de ellos provenientes especialmente de la zona de Izalco, sirvan en nuestra casa. Ahora que recuerdo...

Escena 3

JACINTA

-(entrando agitada) ¡señora, señora!

### CONCEPCIÓN

-muchacha, mantén el control, ¿Qué provoca ese comportamiento en ti?

JACINTA

-¡Ahí están ya! ¡los invitados! ¡ya están aquí!

### CONCEPCIÓN

-¿qué puntualidad es la que guía los pasos de estas personas que cercano al tiempo fijado se aproximan sin dificultad? Hazles pasar, recibámoslos con tal entusiasmo que no denote que nos han sorprendido en los detalles de este banquete.

JACINTA

-Así será, señora. Pasen ustedes sus excelencias.

CONCEPCIÓN

-(entrando los invitados) Buenas noches, señor Presidente.

PRESIDENTE ARAUJO

-Señora de Hernández, encantado.

ALBERTO MASFERRER

-a sus pies, señora.

CONCEPCIÓN

-General José Tomás Calderón, mucho gusto.

GENERAL CALDERÓN

-Señora, es un placer.

CONCEPCIÓN

-Coronel Linares, bienvenido.

CORONEL LINARES

-Gracias, muy fina.

## CONCEPCIÓN

-Señor Gobernador, señor Alcalde, señores diputados, a todos gracias por asistir a esta velada que la familia Hernández Monteagudo ofrece a nuestro amado General Maximiliano Hernández Martínez, en honor de sus cuarenta y nueve años de edad. Vida que como todos hemos sido testigos, mi esposo la ha dedicado al servicio de su país (aplausos).

## PRESIDENTE ARAUJO

-Confío que el vicepresidente acepte sin reparos esta fiesta.

## CONCEPCIÓN

-Debe hacerlo, señor presidente, es un gesto de mucho patriotismo, deberá entender que el pueblo es quien se la ofrece y todos sus amigos hoy presentes.

## PRESIDENTE ARAUJO

-Eso es muy cierto, porque no puedo dejar de notar que sus hijos no nos acompañan.

## CONCEPCIÓN

-Carmen, Esperanza, Marina, Rosa y Gloria, están en casa de mi hermana para ofrecerle otra recepción. Alberto y Eduardo nos acompañarán posteriormente, pero Maximiliano sigue indispuesto de salud.

## PRESIDENTE ARAUJO

-Es el problema del abdomen, ¿sí?, ¿por qué no lo ve un médico?

## CONCEPCIÓN

-Él no lo permite.

GENERAL CALDERÓN

-Señor Presidente, el General tiene fe en las aguas azules que prepara de sus plantas que ha seleccionado para quitarle el dolor. Y algo de cierto tiene que ser, él mismo es una prueba viviente que se puede pasar sin doctorcitos y hospitales.

ALBERTO MASFERRER

-Lástima que no es una idea que el pueblo comparte, debido a sus paupérrimas condiciones en las que están sumergidos.

GENERAL CALDERÓN

-Masferrer, lo que le pasa a los salvadoreños ya lo escribiste en tu "libro maldito"...

ALBERTO MASFERRER

-...el libro, general, se llama "Dinero Maldito"...

GENERAL CALDERÓN

-...ese mismo, Masferrer, la gente trabaja toda la semana, ¿para qué? Para bajar de los cerros a los pueblos ¡y no para ir a la iglesia! Que ya sería mejor eso, sino que van a dar a las cantinas, a revolcarse en los prostíbulos, a seguir a los apostadores de feria, ¿cómo va a cambiar eso?

PRESIDENTE ARAUJO

-Con educación, general.

GENERAL CALDERÓN

-Señor presidente, esta gente no quiere educarse, he seguido su campaña electoral y escuché sus promesas de abrir más escuelas en cada municipio, ellos no quieren eso, ellos quieren pisto para mantener sus vicios...

ALBERTO MASFERRER

-...producto de su falta de educación...

GENERAL CALDERÓN

-...¿su falta de educación? ¡la misma que llevó a esos dizque trabajadores explotados, el uno de mayo del año pasado a protestar en las calles de la capital por el desempleo en el campo! Masferrer, tiene que ser muy objetivo y no mostrar tanto sentimentalismo ante una realidad que se puede explicar de una sola manera.

ALBERTO MASFERRER

-Esa es su forma de entender la realidad, General, pero no es la única explicación que puede darse.

PRESIDENTE ARAUJO

-General calderón, Masferrer, no está en ninguna manera equivocado. El país debe enfrentar que Estados Unidos ha reducido la compra de café por sus problemas financieros. El quintal hoy vale quince pesos, la mitad de lo que nos pagaba hace tres años. ¿Cómo harán los pobres cafetaleros para suplir esta situación? Ni el gobierno puede, Masferrer.

ALBERTO MASFERRER

-Señor presidente, no creo que usted ignore que ellos se las han arreglado para que las cuentas no vayan en su contra, bajaron el salario por día de trabajo de cincuenta centavos a quince, no les dan más comida, ¡comida!, si eso puede ser llamado de esa manera: una tortilla cubierta de frijoles salcochados y unos gramos de sal, que solamente se le da al trabajador que está anotado en la lista de los caporales, a los niños que acompañan a estos adultos no están considerados ¡es esa la humanidad que muestran los cafetaleros que usted tanto defiende! Y por su actitud, ellos se han inventado no cancelarles los salarios con moneda de curso legal, sino con fichas con el nombre de la finca y que solo pueden ser cambiadas en la tienda del cafetalero, vendiéndoles las cosas hasta un mil por ciento más caras que en una tienda de pueblo, eso Señor Presidente, ¡es la estafa más grande que le hacen a los desposeídos en la historia de este país!



PRESIDENTE ARAUJO

-Masferrer, cuando pedí tu apoyo para mi campaña, lo hice entusiasmado en tu libro del "Mínimum Vital", pero ya en la Casa de Gobierno, resulta muy difícil de realizar las promesas electorales, el gobierno carece de fondos para resolver las necesidades de tantos indígenas, debemos pensar primero en los ciudadanos, luego, si se puede, en los demás.

ALBERTO MASFERRER

-Usted es el Presidente de El Salvador, no solamente de los criollos, los ladinos, ellos ya desaparecieron, hoy somos todos salvadoreños, iguales en derechos y deberes, diferentes en la posición socioeconómica, el color de la piel, la religión, pero idénticos seres humanos con un corazón que palpita en la izquierda del pecho, no puede permitirse siquiera no ayudar a quienes más lo necesitan y darle a los que ya lo tienen todo. Ha bajado y perdonado en algunos casos los impuestos a las exportaciones del café, de esta forma no tendrá dinero el gobierno para ayudar a los pobres, pero de esa forma se ganara el aprecio de sus deudores para que le permitan ser presidente.

PRESIDENTE ARAUJO

-El aprecio que te dispense no te exonera de culpabilidad si considero que tus juicios mancillan mi forma de gobernar, ya hasta parece que estás de acuerdo con los revoltosos de los indios y campesinos que protestan sin razón.

GENERAL CALDERÓN

-La misma impresión tengo, Señor Presidente, nuestro Masferrer abandona las ideas del Partido Laborista para convertirse en un comunista...

Escena 4

GENERAL MARTÍNEZ

-(entrando) ¿Acaso escuché la palabra "comunista" en esta reunión?

CONCEPCIÓN

-¡Querido, bienvenido!

GENERAL MARTÍNEZ

-Señora, Señor Presidente, General, Coronel, Señor Gobernador, Alcalde y...el maestro Alberto Masferrer.

ALBERTO MASFERRER

-Señor vice-presidente, feliz cumpleaños...

GENERAL MARTÍNEZ

-...dejemos las cortesías, deseo que se aclare lo de comunista en usted.

PRESIDENTE ARAUJO

-General Martínez, esto solo era un calificativo que el General Calderón le adjudicó a nuestro amigo, por unos comentarios no tan sanos.

GENERAL MARTÍNEZ

-Señor presidente, estas son las personas que arengan contra el gobierno, reclaman beneficios que no están a disposición de seres que les falta mucho para se considerados como personas.

ALBERTO MASFERRER

-Creo señor Vicepresidente, que no conoce...

## Gracias por visitar este Libro Electrónico

Puedes leer la versión completa de este libro electrónico en diferentes formatos:

- HTML(Gratis / Disponible a todos los usuarios)
- PDF / TXT(Disponible a miembros V.I.P. Los miembros con una membresía básica pueden acceder hasta 5 libros electrónicos en formato PDF/TXT durante el mes.)
- Epub y Mobipocket (Exclusivos para miembros V.I.P.)

Para descargar este libro completo, tan solo seleccione el formato deseado, abajo:

